

Vidhulaku Mrokkedha

Ragam: Mayamalavagowlai {15th Melakartha Ragam}

<https://en.wikipedia.org/wiki/Mayamalavagowlai>

ARO: S R1 G3 M1 P D1 N3 S ||

AVA: A N3 D1 P M1 G3 R1 S ||

Talam: Adi

Composer: Thyagaraja

Version: M.S. Subbulakshmi (<https://www.youtube.com/watch?v=llsETzsGWzU>)

Lyrics Courtesy: www.karnatik.com (Rani) and Lakshman Ragde

<http://www.geocities.com/promiserani2/c2933.html>

Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/03/thyagaraja-kriti-vidulaku-mrokkedha-raga.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=hWszTbKSkm0>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/vidulaku-class.mp3>

Pallavi:

vidulaku mrokkedha sangIta kO

Anupallavi:

mudamuna shankara krta sAma nigama vidulaku nAdAtmaka sapta svara

Charanam:

kamalA gaurI vAgIshvari vidhi garuDa dhvaja shiva nAradulu amarEsha bharata kashyapa
caNDIsha AnjanEya guha gajamukhulu su-mrkaNDuja kumbhaja tumburu vara sOmEshvara
shArnga dEva nandi pramukhulaku tyAgarAja vandyulaku brahmAnanda sudhAmbudhi marma

Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/03/thyagaraja-kriti-vidulaku-mrokkedha-raga.html>

Pallavi:

Sahityam: vidulaku mrokkedha sangIta kO

Meaning: I salute (mrokkedha) the maestros (kOvidulaku) of music (sangIta).

Sahityam: mudamuna shankara krta sAma nigama vidulaku nAdAtmaka sapta svara

Meaning: I joyously (mudamuna) salute -
the masters (vidulaku) of sAma vEda (nigama) created (kRta) by Lord Sankara and
the maestros (vidulaku) of sapta svara - nAda embodied (Atmaka) (nAdAtmaka).

Sahityam: kamalA gaurI vAgIshvari vidhi garuDa dhvaja shiva nAradulu amarEsha bharata kashyapa

Meaning: I salute these chieftains (pramukhulaku) -
lakshmi (kamalA), pArvatI (gaurI), sarasvati - Goddess (ISvarI) of speech (vAk) (vAg-ISvarI), brahmA (vidhi), Lord vishNu -
having garuDa as flag (or banner) (dhvaja), Lord Siva, sage nArada (nAradulu),
indra - Lord (ISa) of celestials (amara) (amarEsa), sages bharata, kASyapa,

Sahityam: caNDIsha AnjanEya guha gajamukhulu su-mrkaNDuja kumbhaja tumburu vara sOmEshvara

Meaning: caNDIsha, AnjanEya, subrahmaNya (guha), vinAyaka - elephant (gaja) faced (mukhulu),
sages mArkaNDEya - son of mRkaNDu (su-mRkaNDuja), agastya - pitcher born (kumbhaja), tumburu - chief of gandharva -
celestial musicians, the blessed (vara) sOmESvara,

Sahityam: shArnga dEva nandi pramukhulaku tyAgarAja vandyulaku brahmAnanda sudhAmbudhi marma

Meaning: shArnga dEva, nandi - the bull - carrier of Lord Siva, and
all others worshipped (vandyulaku) by this tyAgarAja - knowers of the secrets (marma) of the Ocean (ambudhi) of nectar (sudhA)
(sudhAmbudhi) of Supreme Bliss (brahmAnanda).

Pallavi:

vidulaku mrokkedha sangIta kO

*Sahityam: vidulaku mrokkaEda sangIta kO
I salute ("mrokkedu") the enlightened souls ("ko-vidulaku") ...*

M , m , g- R S,n Srg | rs S S,r G R G ; ||
vi- du -- la ku-- mro-- --- kkE- da - - -

M mp m g- R S,n S rg | rs S S,r G R G ; ||
vi- du -- la ku-- mro-- --- kkE- da - - -

... well versed ("Ko-vidhulaku") in music ("sangita"), which they have used as a vehicle for worshipping and realising the Lord....

S M G - M P ; Pdp | Pdm mgR mp M M ; ||
san- - gI - - - - - ta- - kO - - -

M mp m g- R S,n srgr | grsn S , p pm Pdp pm M ||
vi- du -- la ku-- mro-- --- kkE- da - - -

S M G - M P ; dn S | sn D PM gmpd ndpm ||
san- - gI - - - - - ta- - kO - - -

M mp m g- R S,n S rg | rs S ; S r-G r G ; ||
vi- du -- la ku-- mro-- --- - kkE - da - - -

; ; ; ; ; ; | ; ; ; M g- pmg R ; ||
-- -- -- -- -- - - - - - - - - - - - -

; ; rs S ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ; ; ; ; ||
-- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Anupallavi:

mudamuna shankara krta sAma nigama vidulaku nAdAtmaka sapta svara

Sahityam: mudamuna shankara krta sAma nigama vidulaku nAdAtmaka sapta svara

Meaning: I joyously (mudamuna) salute -

the masters (vidulaku) of sAma vEda (nigama) created (kRta) by Lord Sankara and the maestros (vidulaku) of sapta svara – nAda embodied (Atmaka) (nAdAtmaka).

[My obeisance ("mrokkedu") to those who are proficient in the Saama Veda ("nigama") which emanated from Lord Shiva ("Mudamuna Shankara"), as a musical outpouring ("krita").]

G , m ; mdP , D , dn ; | ; ; D- N , S , ; ; ||
muda - mu-- - na- shan- - - - ka - ra- - -

; ; ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ; ndpm ||
-- -- -- -- - - - - - - - - - - - -

G , m ; mdP , D , dn ; | S rsS D- N , S , ; ; ||
muda - mu-- - na- shan- - - - ka - ra- - -

N , s ; - S R S S , n | D N ; N S ; ndpm ||
kr ta - sA - - ma- ni - - ga ma- - - -

G , m ; mdP , D , dn ; | sn rsS nd- N , S , ; ; ||
muda - mu-- - na- shan- - - - ka - ra- - -

N , s ; - sg R S S , n | D N ; N S ; ; ; ||
kr ta - sA - - ma- ni - - ga ma- - - -

My salutations to the elevated souls ("vidhulaku") who have realized the seven notes - SAPTA SWARA - as the divine emanations from Omkaara ("Naada-atmaka") -- the primordial eternal sound, Naada, a facet of the transcendental Godhead, BRAHMAN.

S , s ; R , S , N S | N D P D N ; nsrs , r ||
vidu - la - ku- nA- - - - dA- - - -

N , d ; M P ,m mg mg | mp mp mg R gmpd nd pm ||
tma-ka - sa - - pta - - - - sva- - ra - - - -

Sahityam: vidulaku mrokEda sangIta kO
I salute ("mrokkedu") the enlightened souls ("ko-vidulaku") ...

M mp m g- R S,n srgr | grsn S , p pm Pdp pm M ||
vi- du -- la ku-- mro-- - - kkE- da - - -

S M G - M P ; dn S | sn D PM gmpd ndpm ||
san- - gI - - - - ta- - kO - - -

M mp m g- R S,n S rg | rs S ; S r-G r G ; ||
vi- du -- la ku-- mro-- - - kkE - da - - -

; ; ; ; ; ; | ; ; ; M g- pmg R ; ||
-- -- -- -- -- - - - - - - - -

; ; rs S ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ; ; ; ; ||
-- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Charanam:

kamalA gaurI vAgIshvari vidhi garuDa dhvaja shiva nAradulu amarEsha bharata kashyapa
caNDIsha AnjanEya guha gajamukhulu su-mrkaNDuja kumbhaja tumburu vara sOmEshvara
shArnga dEva nandi pramukhulaku tyAgarAja vandyulaku brahmAnanda sudhAmbudhi marma

Sahityam: kamalA gaurI vAgIshvari vidhi garuDa dhvaja shiva nAradulu amarEsha bharata kashyapa

Meaning: I salute these chieftains (pramukhulaku) –

lakshmi (kamalA), pArvatI (gaurI), sarasvati – Goddess (ISvarI) of speech (vAk) (vAg-ISvarI), brahmA (vidhi), Lord vishNu – having garuDa as flag (or banner) (dhvaja), Lord Siva, sage nArada (nAradulu),
indra – Lord (ISa) of celestials (amarA) (amarESa), sages bharata, kASyapa,

Sahityam: caNDIsha AnjanEya guha gajamukhulu su-mrkaNDuja kumbhaja tumburu vara sOmEshvara

Meaning: caNDISa, AnjanEya, subrahmaNya (guha), vinAyaka – elephant (gaja) faced (mukhulu),
sages mArkaNDEya – son of mRkaNDu (su-mRkaNDu), agastya – pitcher born (kumbhaja), tumburu – chief of gandharva –
celestials musicians, the blessed (vara) sOmESvara,

Sahityam: shArnga dEva nandi pramukhulaku tyAgarAja vandyulaku brahmAnanda sudhAmbudhi marma

Meaning: shArnga dEva, nandi – the bull – carrier of Lord Siva, and

all others worshipped (vandyulaku) by this tyAgarAja - knowers of the secrets (marma) of the Ocean (ambudhi) of nectar (sudhA)
(sudhAmbudhi) of Supreme Bliss (brahmAnanda).

My salutations ("vandyulaku mrokkedu") to Lakshmi ('kamala'), Paarvati ('gowri'), ...

P D P ; ; ; ; M | mg mg MpD pmM ; ,g ||
kama 1A- - - - - gau-- - - - rI - - -

... Sarasvati ('vaagishwari'), Brahma ('vidhi'), ...

P , d N- D P ; ; M | mpmg R ; M M M mg M ||
vA- - gI - - - shva ri- - - - vi dhi- - -

P D P ; ; ; ; M | G M gm P P ; ; ||
kama 1A- - - - - gau-- - - - rI - - -

P , d ns- D P ; ; M | mpmg R ; M M M ; ; ||
vA- - - gI - - - shva ri- - - - - vi dhi- - - -

... *Vishnu ("garuda Dhwaja")*, *Shiva*, ...

G M P , d dPm M ; | mpmg R ; mg rsS ; ; ; ||
ga ru Da - - - - dhva- ja - - - - - shi- va - - - -

... *Naarada*, ...

; S ; rm M, r M ; | M ; ; ; ; ; ; ; ||
- nA - ra- du-- - - lu - - - - - - - -

... *Indra ("amara-eesha")*, *Bharata*, ...

P , dp m - P G M M P | ; pm D P D ; ; ; ||
a- ma - rE - - sha- - bha ra- ta - - -

... *Kaashyapa, Chandikeshwara ("chandisha")*, ...

DN ; D P ; M ,m | M P,d pmM ; G ; ; ; ||
kaa- - shya pa caN- - - - DI- - - sha- - -

... *Anjaneya, Subrahmanya ("Guha")*, ...

G - gp mg - R , S , sr G | R G ; mg M P ; ; ||
A - - - - njA - nE ya- - - - - - gu- ha - - -

... *Vighneshwara ("gajamukhulu")*, ...

; D N D P ; pM ,g | mp mp mgR S ; ; ; ||
ga ja mu khu- lu - - - - - - - - - - - - -

... *Maarkandeya ("su-mrukanduja")*, ...

N , r ; mg R G M ; | M ; gmp ,p pmM ; ; ; ||
su-mr - kaN - - Du- ja - kum- - - - - - - - - - - -

... *Agastya ("kumbhaja")*, *Tumburu*, ...

S R ; M G M P ; | pp mg M - M P ; ; ; ||
bhaja - tum - - bu- ru- - - va ra- - -

... *Someshwara, Sarngadeva*, ...

D N ; D P ; pmM , d | pmM ; ; P ; G M ||
sO- - mE - - - shva- raa- - - - shA - rnga

... *Nandi* ...

G M P D D N D ; | D N S gr rs S ; ; ||
dE- va- - - - - nan- - - di - - - -

... and others ("pramukhulaku") who know the secret ("marma") of the Bliss Supreme ("sudhaambudhi") -- Brahmaananda.

S n- s rn- D P , d pmM , d | pmM ; D P D ; ; ; ||
 pra- mu - - khu la- - ku - - - - - - tyA- ga - - - - - - - -

P D D N N D ; dn | ; S ; R r s S ; ; ||
 rA- ja - - - - - van- - dyu - la ku- - - - - - - -

S ; R- G ; ; M ,g | pmgr sn D S ; nsrs ,r ||
 brah- mA- - - - nan-- - - - - da- - su- - - - - - - -

sn Srs S - D P ; M ,g | mp mp mg R gmpd ndpm ||
 dhA- - - mbu dhi ma- - - - - - - - rma- - - - - - - -

*Sahityam: vidulaku mrokkedha sangita kO
 I salute ("mrokkedha") the enlightened souls ("ko-vidulaku") ...*

M mp m g- R S,n srgr | grsn S , p pm Pdp pm M ||
 vi- du -- la ku-- mro-- - - - kkE- da - - - -

S M G - M P ; dn S | sn D PM gmpd ndpm ||
 san- - gI - - - - - ta- - kO - - - -

M mp m g- R S,n S rg | rs S ; S r-G r G ; ||
 vi- du -- la ku-- mro-- - - - kkE - da - - - -

; ; ; ; ; ; ; ; | ; ; ; M g- pmg R ; ||
 -- -

; ; rs S ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ; ; ; ||
 -- -

Meaning: (From T.K. Govinda Rao's book)

I salute ("mrokkedha") the enlightened souls ("vidulaku") well versed ("Ko-vidhulaku") in music ("sangita"), which they have used as a vehicle for worshipping and realising the Lord.

My obeisance ("mrokkedha") to those who are proficient in the Saama Veda ("nigama") which emanated from Lord Shiva ("Mudamuna Shankara"), as a musical outpouring ("krita"). My salutations to the elevated souls ("vidhulaku") who have realized the seven notes - SAPTA SWARA - as the divine emanations from Omkaara ("Naada-atmaka") -- the primordial eternal sound, Naada, a facet of the transcendental Godhead, BRAHMAN.

My salutations ("vandyulaku mrokkedha") to Lakshmi ("kamala"), Paarvati ("gowri"), Sarasvati ("vaagishwari"), Brahma ("vidhi"), Vishnu ("garuda Dhwaja"), Shiva, Naarada, Indra ("amara-eesha"), Bharata, Kaashyapa, Chandikeshwara ("chandisha"), Anjaneya, Subrahmanya ("Guha"), Vighneshwara ("gajamukhulu"), Maarkandeya ("su-mrukanduja"), Agastya ("kumbhaja"), Tumburu, Someshwara, Sarngadeva, Nandi and others ("pramukhulaku") who know the secret ("marma") of the Bliss Supreme ("sudhaambudhi") -- Brahmaananda.